

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)

MUNICIPIO: Toledo

PROVINCIA: Toledo

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 6210; CIHM 8, 41

N. INV: Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Alfiz

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: Invocatio

TÉCNICA: PINTADO

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 1

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

D[e]us in auditorium meum. (Crux) D(omi)ne exaudi or(ati)onem / meam aurib(us) p(er)cipe
obsecracionem in veritate tua exaudi me in tua iusticia et no(n) intres in / iudiciu(m) cum servo tuo
quia lt;nongt; {i}iustificabitur in [c][onspectu] [t]uo omnes [vivens]

Texto dado por CIHM 8, 41.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Dios, ven en mi ayuda. Señor, escucha mis oraciones, recibe mis ruegos, escúchame en tu verdad y en tu
justicia y no entres en juicio con tu siervo porque ante tu mirada todos los vivientes no son justos

Traducción dada por CIHM 8, 41.

COMENTARIO:

La inscripción recoge el texto del salmo Domine exaudi orationem meam, oración extraída de la liturgia hispánica. CIHM 8, 41.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 41.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Toledo, Iglesia de San Román. En el alfiz del primer arco de la nave de la Epístola. Regular estado de conservación, se ha perdido parte de la inscripción. Las interpunciones se ejecutan mediante tres puntos alineados verticalmente. CIHM 8, 41.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: En lo que respecta a las abreviaturas, las realizadas por el sistema de contracción, como d(omi)ne y or(ati)onem son señaladas con un medio yugo, mientras que p(er)cibe marca su abreviatura realizando un trazo horizontal en el caído de la 'p', partiéndolo. Se localiza también el signo -us en forma de 9 en la abreviatura aurib(us). Se realiza un nexo en la 'a' y 't' de la palabra veritate, alargando y compartiendo el remate superior de ambas letras. Cabe destacar la ejecución de un signo tironiano que se ha desarrollado directamente en la transcripción por et. CIHM 8, 41.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Primera mitad del siglo XIII. CIHM 8, 41.

CRIT. DAT.: Datación basada en la escritura y en la datación de las pinturas.

CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de San Román. En el alfiz del primer arco de la nave de la Epístola. CIHM 8, 41.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6210; CIHM 8, 41; Menor Natal, E. (2020). "La comunicación al fiel: las invocaciones y explanaciones medievales de San Román de Toledo". En I. Velázquez Soriano y S. Madrid Medrano, Testimonios epigráficos edilicios: Antigüedad y medievo. Madrid. Guillermo Escolar, pp. 521-557. Dolan Gómez, M. (2011). "The Crusades and church art in the era of Las Navas de Tolosa", Anuario de Historia de la Iglesia, vol. 20, pp. 237-260.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Lám. XXII.

aehtam